Porównanie tłumaczeń Objawienie 22:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mówi świadczący te tak przychodzę szybko amen tak chodź Panie Jezu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mówi Ten, który o tym zaświadcza:\* Tak, przyjdę wkrótce.\*\* Amen,\*\*\* przychodź, Panie Jezu!\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mówi świadczący to: Tak, przychodzę szybko. Amen, przychodź, Panie Jezu.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mówi świadczący te tak przychodzę szybko amen tak chodź Panie Jezu |

1. 1) Chodzi o Pana Jezusa (<x>730 1:2</x>), który właśnie wypowiedział te słowa. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 16:27</x>; <x>730 22:7</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>130 16:36</x>; <x>160 8:6</x>; <x>730 1:6-7</x>; <x>730 3:14</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Zob. Przyjdź, Panie w <x>530 16:22</x>, tj. Marana tha, μαράνα θά, aram. מָרַן אֲתָא . Amen, ἀμήν, אָמֵן , zob. <x>730 1:7</x>. Przychodź – zob. <x>730 22:17</x>. Warto zwrócić uwagę na połączenie Panie i Jezu, pod. jak w <x>530 12:3</x>; <x>570 2:11</x>. Paweł pewność co do przyjścia Jezusa wyraża w <x>630 2:13</x>; <x>620 4:8</x>. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>530 16:22</x>; <x>730 22:17</x> [↑](#footnote-ref-6)